

DE

EN

FR

ES

IT

Vor der Montage

HINWEIS: Bei Vorhandensein eines Magnetkompasses positionieren Sie das Gerät in einem Abstand von mindestens 300 mm zum Kompass. Verwenden Sie ein NMEA 2000 Drop-Kabel mit fünfpoligem M12-Stecker (Länge des Drop-Kabels max. 6 m, Stecker/Buchse) oder einen Vorrüstungssatz für das NMEA 2000-Netzwerk.

Before assembly

NOTICE: place the device at least 300 mm away from any magnetic compass. Purchase a NMEA 2000 drop cable with five-pin M12 connector (max drop cable length 6 m, male-female connectors) or NMEA 2000 network preparation kit.

Avant le montage

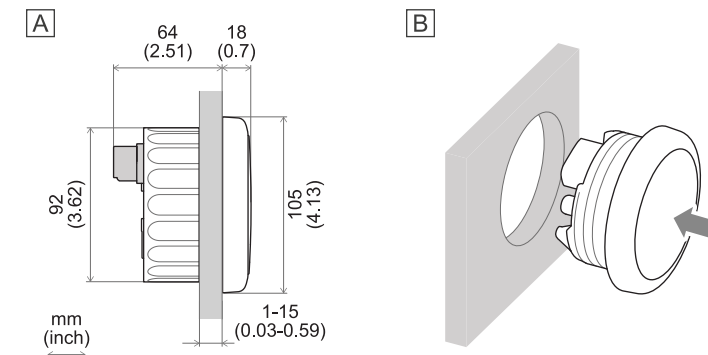
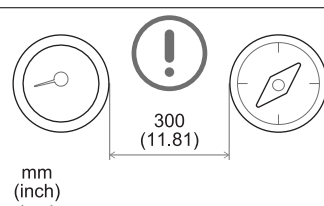
AVIS : en présence d'une boussole magnétique, placer le dispositif à au moins 300 mm de la boussole. Se procurer un câble de dérivation NMEA 2000 avec connecteur M12 à cinq broches (longueur maximum du câble de dérivation 6 m, connecteurs mâle-femelle) ou un kit pour configurer le réseau NMEA 2000.

Antes del montaje

AVISO: en presencia de brújula magnética, colocar el dispositivo por lo menos a 300 mm de la brújula. Prepare un cable de derivación NMEA 2000 con conector M12 de cinco pines (longitud del cable de derivación máx 6 m, conectores macho-hembra) o un kit para predisponer la red NMEA 2000.

Prima del montaggio

AVVISO: in presenza di bussola magnetica, collocare il dispositivo ad almeno 300 mm dalla bussola. Procurarsi un cavo di derivazione NMEA 2000 con connettore M12 a cinque pin (lunghezza cavo di derivazione max 6 m, connettori maschio-femmina) o un kit per predisporre la rete NMEA 2000.



Montage mit Spinlock-Mutter

- 1. Fertigen Sie eine runde Bohrung mit dem Durchmesser 85 mm an und beachten Sie dabei die Außenmaße des Geräts [A].
2. Entfernen Sie die Spinlock-Mutter und setzen Sie das Gerät frontal ein [B].
3. Richten Sie die Spinlock-Mutter wie in der Abbildung dargestellt aus [C].
4. Führen Sie das Kabel durch die Spinlock-Mutter, schließen Sie den Stecker an und schrauben Sie die Spinlock-Mutter vorsichtig mit der Hand mindestens zwei Umdrehungen weit ein.
HINWEIS: Den M12-Stecker vorsichtig verschrauben. Wenn Widerstand auftritt, den Stecker herausziehen und nochmals verschrauben.

Assembly with spinlock

- 1. Create an 85 mm diameter circular hole considering the device dimensions [A].
2. Remove the spinlock and insert the device from the front [B].
3. Adjust the spinlock as illustrated in figure [C].
4. Thread the cables in the spinlock, connect the connector and carefully screw in the spinlock by hand at least two turns.
NOTICE: screw in the M12 connector with care. If it screws with difficulty, remove and screw it back in.

Montage avec spinlock

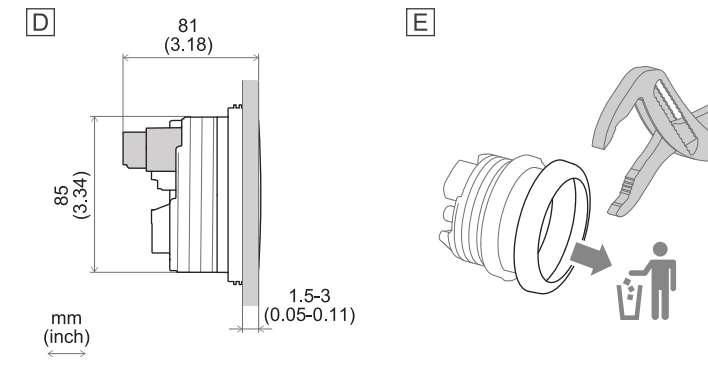
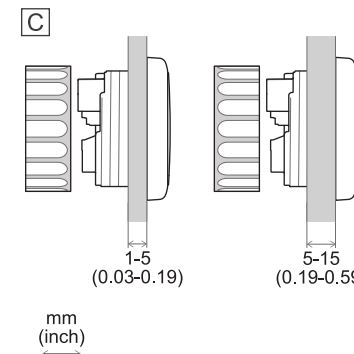
- 1. Percer un trou circulaire de 85 mm de diamètre, en tenant compte des dimensions d'encombrement du dispositif [A].
2. Enlever le spinlock et introduire le dispositif par l'avant [B].
3. Orienter le spinlock comme cela est indiqué à la figure [C].
4. Faire passer le câble dans le spinlock, brancher le connecteur puis visser le spinlock à la main avec précaution d'au moins deux tours.
AVIS: visser avec précaution le connecteur M12. S'il oppose de la résistance, le sortir et le visser de nouveau.

Montaje con spinlock

- 1. Efectúe un agujero circular de 85 mm de diámetro, teniendo en cuenta las dimensiones del dispositivo [A].
2. Quite el spinlock e introduzca frontalmente el dispositivo [B].
3. Oriente el spinlock como se muestra en la figura [C].
4. Haga pasar el cable por el spinlock, conecte el conector y atornille a mano el spinlock con prudencia con al menos dos vueltas.
AVISO: atornille con precaución el conector M12. Si opone resistencia, sáquelo y atorníllelo de nuevo.

Montaggio con spinlock

- 1. Creare un foro circolare del diametro di 85 mm considerando l'ingombro del dispositivo [A].
2. Rimuovere lo spinlock e inserire frontalmente il dispositivo [B].
3. Orientare lo spinlock come mostrato in figura [C].
4. Far passare il cavo nello spinlock, collegare il connettore e avvitare lo spinlock a mano con cautela per almeno due giri.
AVVISO: avvitare con cautela il connettore M12. Se oppone resistenza, estrarlo e avvitarlo nuovamente.



Bündige Montage

Hinweis: Der Montagesatz ist nicht im Lieferumfang enthalten.

- 1. Fertigen Sie eine runde Bohrung mit dem Durchmesser 83 mm an und beachten Sie dabei die Außenmaße des Geräts [D].
2. Entfernen Sie die Spinlock-Mutter.
3. Entfernen Sie den Frontring mithilfe einer Rohrzange [E].
HINWEIS: Beim Entfernen wird der Frontring beschädigt und kann nicht mehr verwendet werden.
4. Setzen Sie das Gerät ein [F].
5. Befestigen Sie das Gerät mit dem im Montagesatz enthaltenen Zubehör. Siehe Beispiel [G].
6. Schließen Sie den Stecker an.
HINWEIS: Den M12-Stecker vorsichtig verschrauben. Wenn Widerstand auftritt, den Stecker herausziehen und nochmals verschrauben.

Flush mounting

- Note: the assembly kit is not supplied.
1. Create an 83 mm diameter circular hole considering the device dimensions [D].
2. Remove the spinlock.
3. Remove the bezel using slip joint pliers [E].
Note: the bezel cannot be used after removal since damaged.
4. Insert the device [F].
5. Secure the device with the assembly kit accessories. See example [G].
6. Connect the connector.
NOTICE: screw in the M12 connector with care. If it screws with difficulty, remove and screw it back in.

Montage affleurant

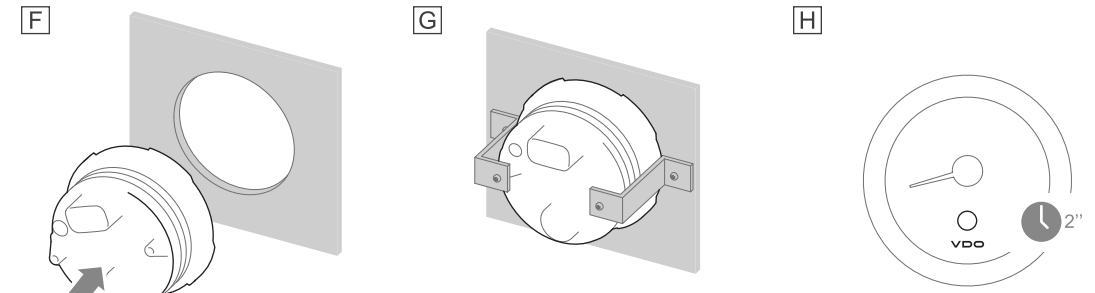
- Remarque: le kit de montage n'est pas fourni.
1. Percer un trou circulaire de 83 mm de diamètre, en tenant compte des dimensions d'encombrement du dispositif [D].
2. Enlever le spinlock.
3. Enlever le cache à l'aide d'une pince multiprise [E].
Remarque: une fois enlevé, le cache est endommagé et donc inutilisable.
4. Introduire le dispositif [F].
5. Fixer le dispositif avec les accessoires du kit de montage. Voir l'exemple [G].
6. Brancher le connecteur.
AVIS: visser avec précaution le connecteur M12. S'il oppose de la résistance, le sortir et le visser de nouveau.

Montaje a ras

- Nota: no se suministra el kit de montaje.
1. Efectúe un agujero circular de 83 mm de diámetro teniendo en cuenta las dimensiones del dispositivo [D].
2. Quite el spinlock.
3. Quite el marco con la ayuda de una llave de pico de loro [E].
Nota: el marco, una vez quitado, ya no podrá utilizarse porque queda dañado.
4. Introduzca el dispositivo [F].
5. Fije el dispositivo con los accesorios del kit de montaje. Véase el ejemplo [G].
6. Conecte el conector.
AVISO: atornille con precaución el conector M12. Si opone resistencia, sáquelo y atorníllelo de nuevo.

Montaggio a filo

- Nota: il kit di montaggio non è fornito.
1. Creare un foro circolare del diametro di 83 mm considerando l'ingombro del dispositivo [D].
2. Rimuovere lo spinlock.
3. Rimuovere la mascherina con l'aiuto di una chiave a pappagallo [E].
Nota: dopo la rimozione la mascherina non può più essere usata perché danneggiata.
4. Inserire il dispositivo [F].
5. Fissare il dispositivo con gli accessori del kit di montaggio. Vedere esempio [G].
6. Collegare il connettore.
AVVISO: avvitare con cautela il connettore M12. Se oppone resistenza, estrarlo e avvitarlo nuovamente.



Wechsel zwischen den angezeigten Daten

Legen Sie bei Anzeigeräten, die für die Verwaltung von zwei Datentypen ausgelegt sind, den Finger länger als zwei Sekunden auf den Infrarotsensor [H]. Die grüne Leuchte für den zuvor angezeigten Datentyp erlischt, während die Leuchte für den neu anzuzeigenden Datentyp aufleuchtet.

Change the displayed data

On gauges that manage two data sets, near your finger to the infrared sensor for more than two seconds [H]. The previously displayed data green LED turns off and the one for the data to be displayed turns on.

Changer la donnée affichée

Sur les indicateurs qui gèrent deux données, rapprocher votre doigt du capteur infrarouge pendant plus de deux secondes [H]. Le voyant vert de la donnée précédemment affichée s'éteint et celui de la donnée à afficher s'allume.

Cambiar el dato visualizado

En los indicadores que gestionan dos datos, acerque el dedo al sensor de infrarrojos por más de dos segundos [H]. Se apaga el testigo verde del dato visualizado previamente y se enciende el del dato por visualizar.

Cambiare il dato visualizzato

Sugli indicatori che gestiscono due dati, avvicinare il dito al sensore a infrarossi per più di due secondi [H]. Si spegne la spia verde del dato visualizzato in precedenza e si accende quella del dato da visualizzare.

Inhalt der Verpackung

- Analoges Anzeigergerät mit montiertem Frontring, Dichtung und Spinlock-Mutter
• Diese Anleitung mit Sicherheitshinweisen

Box contents

- Analog gauge with mounted bezel, gasket and spinlock
• These instructions with safety instructions

Contenu de l'emballage

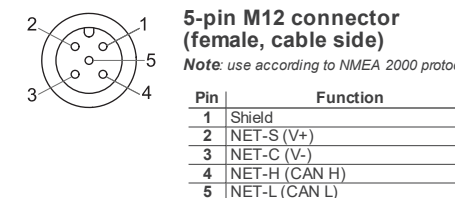
- Indicateur analogique avec cache, joint et spinlock intégrés
• Ces instructions avec consignes de sécurité

Contenido del envase

- Indicador analógico con marco, junta y spinlock montados
• Estas instrucciones con indicaciones para la seguridad

Contenuto della confezione

- Indicatore analogico con mascherina, guarnizione e spinlock montati
• Queste istruzioni con indicazioni per la sicurezza



5-pin M12 connector (female, cable side)
Pin 1: Shield
Pin 2: NET-S (V+)
Pin 3: NET-C (V-)
Pin 4: NET-H (CAN H)
Pin 5: NET-L (CAN L)

NMEA 2000 supported messages

Table with 2 columns: Classic Navigation and PGN*. Rows include Compass, Wind Angle, Apparent Wind Angle Magnified, Wind Speed, Depth.

Verwaltete Daten

Hinweis: Die Offset- und Dämpfungswerte müssen bei der Installation von einem autorisierten VDO-Techniker über VDO Marine Configuration Tool eingestellt werden.

Managed data

Note: the offset and damping values must be set in the installation phase by an authorized VDO technician via VDO Marine Configuration Tool.

Données gérées

Remarque : les valeurs d'offset et d'amortissement doivent être réglées lors de l'installation par un technicien agréé par VDO via VDO Marine Configuration Tool.

Datos gestionados

Nota: los valores de offset y de atenuación deben configurarse durante la fase de instalación por parte de un técnico autorizado VDO mediante VDO Marine Configuration Tool.

Dati gestiti

Nota: i valori di offset e di smorzamento devono essere impostati in fase di installazione da un tecnico autorizzato VDO tramite VDO Marine Configuration Tool.

Table mapping data types across languages: Classic Navigation (Compass, Wind Angle, etc.), Daten, Donnée, and Dato.

Problemlösung / Troubleshooting / Résolution des problèmes

Table with 4 columns: Classic Navigation, Problem / Problème, Ursache / Cause, Abhilfe / Solution. Rows include Compass, Wind Angle, Wind Speed, Depth, and Apparent Wind Angle Magnified.

Resolución de problemas / Risoluzione problemi

Table with 4 columns: Classic Navigation, Problema, Causa, Solución / Rimedio. Rows include Compass, Wind Angle, Wind Speed, Depth, and Apparent Wind Angle Magnified.

DE Nicht rauchen! Kein offenes Feuer oder Wärmequellen!

Sicherheitshinweise

- Das Produkt wurde unter Beachtung der grundlegenden Sicherheitsanforderungen der EG-Richtlinien und dem anerkannten Stand der Technik entwickelt...

Während des Einbaues beachten:

- Achten Sie beim Einbau darauf, dass die Komponenten des Produkts die Fahrzeugfunktionen nicht beeinflussen oder behindern...

Nach dem Einbau beachten:

- Massekabel an den Minuspol der Batterie fest anklammern. Werte der flüchtigen elektronischen Speicher neu eingeben/programmieren.

Elektrischer Anschluss:

- Kabelquerschnitt beachten! Eine Verringerung des Kabelquerschnitts führt zu einer höheren Stromdichte...

Disclaimer:

- Die GPS Daten (Geschwindigkeit, Kurs, Position, Uhrzeit) dienen nur zur Information. VDO garantiert nicht die Verfügbarkeit und die Genauigkeit der Daten.

EN No Smoking! No open fire or heat sources!

Safety information

- The product was developed, manufactured and inspected according to the basic safety requirements of EC Guidelines and state-of-the-art technology...

Safety during installation:

- During installation, ensure that the product's components do not affect or limit vehicle functions. Avoid damaging these components!

Safety after installation:

- Connect the ground cable tightly to the negative terminal of the battery. Reenter/reprogram the voltaje electronic memory values.

Electrical connection:

- Note cable cross-sectional area! Reducing the cable cross-sectional area leads to higher current density...

Disclaimer:

- The GPS Speed data (speed, course, position, time) is for information only. VDO does not guarantee the data to always be accurate, correct or available.

FR Ne pas fumer ! Éviter les flammes nues ou sources de chaleur !

Consignes de sécurité

- Ce produit a été conçu, fabriqué et contrôlé dans le respect des exigences de sécurité de base des directives CE et conformément aux Règles de plaisance...

A observer lors du montage:

- Veillez, lors du montage, à ce que les composants du produit ne risquent pas d'agir, de gêner ou d'endommager les fondions du véhicule!

A observer après le montage :

- Raccorder le câble de mise à la terre au pôle négatif de la batterie. Saisir / programmer à nouveau les valeurs des mémoires électroniques transitoires.

Raccordement électrique :

- Respecter la section des câbles ! Une diminution de la section des câbles entraîne une densité de courant plus élevée...

Disclaimer:

- Les données du GPS Speed (vitesse, trajectoire, position, heure) sont à titre indicatif. VDO ne garantit pas la précision, l'exactitude ou la disponibilité à tout moment de ces données.

ES ¡No fumar! ¡Evitar las llamas abiertas y las fuentes de calor!

Indicaciones de seguridad

- El producto ha sido desarrollado, construido y controlado observando los requisitos fundamentales de seguridad de las normas de la CE y el estado reconocido de la técnica.

Observar durante el montaje:

- Tener cuidado durante el montaje, que los componentes del producto no influyan en las funciones del vehículo o las difuciten y que éstos no resulten dañados.

Observar después del montaje:

- Conectar firmemente el cable de masa al polo negativo de la batería. Introducir/programar de nuevo los valores de las memorias electrónicas volátiles.

Conexion eléctrica:

- Observar la sección del cable. Una reducción de la sección del cable produce una mayor densidad de corriente.

Aviso legal:

- Los datos del velocímetro GPS (velocidad, curso, posición, tiempo) son solo informativos. VDO no garantiza que los datos sean siempre precisos, correctos o estén disponibles.

IT Non fumare! Evitare fiamme libere o fonti di calore!

Indicazioni per la sicurezza

- Il prodotto è stato messo a punto, fabbricato e controllato secondo i requisiti fondamentali di sicurezza della direttiva CE e in base agli standard tecnici comunemente accettati.

Durante il montaggio rispettare le seguenti norme:

- Nell'esecuzione del montaggio accertarsi che i componenti del prodotto non condizionino né compromettano le funzioni del veicolo e che non si danneggiino!

Dopo il montaggio eseguire le seguenti operazioni:

- Fissare saldamente il cavo di massa al polo negativo della batteria. Riprogrammare/programmare i valori della memoria elettronica transitoria.

Collegamento elettrico:

- Utilizzare solo il cavo con la sezione richiesta! Riducendo la sezione del diametro del cavo si ottiene una maggiore densità della corrente con conseguente riscaldamento della parte di cavo interessata!

Limitazioni:

- Le indicazioni GPS di velocità, direzione, posizione e orologio, sono solo per informazione: VDO non garantisce che questi dati siano sempre disponibili e accurati.